BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, BIZILEKU-EGOERA LARRIAN DAUDEN PERTSONENTZAKO ATERPE-ZERBITZUA EMATEA KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS PARA LA CONTRATACION DE LA PRESTACION DEL SERVICIO DE DISPOSITIVO INVERNAL PARA PERSONAS EN SITUACION RESIDENCIAL GRAVE

1.- ATARIKOA

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22. artikuluak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoari buruzkoak, euskal administrazio publikoek eman behar dituzten prestazio ekonomikoak eta zerbitzuak identifikatzen ditu, eta administrazio bakoitzaren eskumenak zehazten ditu.

Besteak beste, eskumentzat hartzen ditu eguneko arreta-zerbitzuak, gaueko arreta-zerbitzuak eta ostatu-zerbitzuak ematea. Halaber, 3.3 artikuluak erreferentzia egiten dio EAEn dagoen herritar orok gizarte-kontuetan lagundua izateko duen eskubideari.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko

1.- INTRODUCCION

El Art 22 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales sobre el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, identifica las prestaciones económicas y los servicios de los que se tienen que proveer las administraciones públicas vascas, determinando así mismo las competencias de cada administración.

En entre otras determina, como competencia el proporcionar servicios de atención diurna, servicios de atención nocturna y servicios de alojamiento. Asimismo en el art 3.3 hace referencia al derecho de todo ciudadano que se encuentra en la CAV a acceder al acompañamiento social.

El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del sistema vasco de

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

185/2015 Dekretuak 5. artikuluan adierazten duenez, udalek eskumena izango dute Gizarte Zerbitzuen Legearen 22. artikuluan definitutako lehen mailako arretako zerbitzu guztiak emateko, telelaguntzarena izan ezik.

Servicios Sociales en su Art 5 señala que los Ayuntamientos serán competentes para la provisión de todos los servicios de atención primaria definidos en el Art 22 de la Ley de Servicios Sociales, salvo el de teleasistencia.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Katalogoan sartutako zerbitzu eta prestazioak, 1.8. – Gaueko harrera-zerbitzuak. Zorroaren dekretu horri erantsitako fitxa batean dator haren garapena. Bertan adierazten denez, zerbitzuak laguntza-intentsitate txikikoak dira, eta bazterkeria-egoeran dauden pertsonei, batez ere, iragaitzazko bidaiariei eta etxerik gabekoei gaua igarotzeko oinarrizko prestazioak ematen dizkiete, hala nola edari beroa eta higiene pertsonala.

Los servicios y prestaciones económicas incluidas en el Catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales 1.8. – Servicios de acogida nocturna. Tiene su desarrollo en una ficha adjunta a dicho Decreto de cartera. En ella se indican que estos servicios son dispositivos, de baja intensidad de apoyo, que ofrecen a personas en situación de exclusión, en particular a personas transeúntes y a personas sin hogar, un recurso en el que pasar la noche y, con carácter inmediato, prestaciones básicas de pernocta, bebida caliente e higiene personal.

Zerbitzu hau neguko aterpearen modalitatean emango da.

Este servicio se prestará en su modalidad de dispositivo invernal.

2.- KONTRATAZIOAREN XEDEA

2.- OBJETO DE LA CONTRATACION

Lizitazio honek helburu du Debabarrenako eskualdeko neguko aterpe-zerbitzua emateko kanpoko enpresa bat kontratatzea.

Es objeto de la presente licitación la contratación de una empresa externa para la prestación del servicio dispositivo invernal de carácter comarcal de Debabarrena.

Agiri honetan zerbitzu-prestazioaren baldintza teknikoak definitzen dira.

En este pliego se definen las condiciones técnicas de la prestación de dicho servicio.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

Zerbitzua zati batean xede horretarako bideratutako eraikin batean emango da, non 24 plaza gaitu dauden.

El servicio se prestará en un edificio destinado en parte para tal fin en el que hay 24 plazas habilitadas.

18 urtetik gora izan eta bazterkeria-egoeran dauden gizon eta emakumeei zuzenduta dago, eta, bereziki, iragaitzazko bidaiariei eta etxerik gabekoei dago zuzendua; ezingo zaie arretarik eman premia edo zirkunstantzia bereziak dituzten egoerei (bereziki, jokabide-nahasmenduak dituzten egoerak, ospitale-alta hartu berri dutenak eta gaixondoan edo abstinentzia-sindromean laguntza behar dutenak).

Está dirigido a mujeres y hombres mayores de 18 años y en situación de exclusión y en particular a personas transeúntes y a personas sin hogar no pudiendo ser atendidas aquellas situaciones con especiales necesidades o circunstancias (en particular, situaciones en las que concurren trastornos de conducta, alta hospitalaria reciente requiriéndose apoyo en la convalecencia o síndrome de abstinencia).

2 modalitate emango dira:

Se prestarán 2 modalidades:

1.- Neguko aterpe-zerbitzu arrunta, 5 egunekoa gehienez.

1.- Servicio de dispositivo invernal ordinario de un máximo de 5 días de duración.

Eguraldi txarreko garaietan eta eguraldi txarretako abisuak izanez gero, sartzeko edota egoteko baldintzetako batzuk malgutu egingo dira. Malgutasun hori barne funtzionamendu-araudian ezarriko da.

En épocas de inclemencias climatológicas más severas y avisos por fenómenos meteorológicos adversos se flexibilizarán algunas de las condiciones de acceso y/o el periodo de estancia. Tal flexibilidad se establecerá en el reglamento interno de funcionamiento.

2.- Egonaldi berezia (4 plaza gehienez).

2.- Estancia especial (máximo 4 plazas).

Gizarte-bazterkeriako egoeran dauden eta bizitokirik ez duten pertsonei zuzendua, betiere diagnostiko sozial edota esku-hartze

Dirigido a personas en situación de exclusión social y sin alojamiento, siempre que participen en la realización del diagnóstico social y/o

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

plan pertsonalizatu batean parte hartzen badute. Modalitate hori Debabarreneko oinarrizko gizarte-langileek zehaztuko dute, bazterkeria-egoeran dauden pertsonentzako edota beste inguruabar batzuengatik beste ostatu-zerbitzu batzuetara bideratzeari begira baloratzen diren kasuetan.

en un plan de intervención personalizado. Dicha modalidad será determinado por las/os trabajadoras/es sociales de base de Debabarrena en aquellos casos que se valoren cara a derivar a otros servicios de alojamiento para personas en situación de exclusión y/o por otras circunstancias.

Egonaldiaren denbora ezingo da inoiz izan zerbitzua zabalik dagoen aldia baino handiagoa.

El periodo de estancia nunca será mayor que el periodo de apertura del servicio.

Bi modalitateen plaza-kopurua malgutu egingo da premien arabera.

El número de plazas de ambas modalidades se flexibilizará en función de las necesidades.

Batez besteko okupazioa eguneko/20 plazakoa da.

La ocupación media es de 20 plazas/día.

3.- Modalitate guztiek komunean dituzten kontuak:

3.- Cuestiones comunes a todas las modalidades:

Aterpea zabalik egongo da 2022ko urriaren 15etik 2023ko apirilaren 15era arte. Enpresa urriaren 10etik 2023ko apirilaren 21era arte kontratatuko da.

El periodo de funcionamiento será del 15 de octubre de 2022 hasta el 15 de abril de 2023. La empresa se contratará del 10 de octubre al 21 de abril de 2023.

Zerbitzua irekita egongo da 20:00etatik 10:00etara.

Horario de apertura del servicio desde las 20:00 hasta las 10.00 horas.

Aterpearen jarduna Debabarreneko udalek horretarako diseinatutako protokoloaren arabera arautuko da.

El funcionamiento del dispositivo se regulará según el protocolo diseñado para tal fin por los Ayuntamientos de Debabarrena.

3. EMANGO DIREN ZERBITZUAK

3. SERVICIOS A PRESTAR

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

Modalitate bietan erabiltzaileei emango zaizkien zerbitzuak hauexek dira:

- Informazio-, orientazio- eta harrera-zerbitzua
- Esku-hartze sozioedukatibo edota soziala
- Ostatu-zerbitzua
- Mantenua (afaria edota gosaria)
- Higiene pertsonala
- Garbitegia
- Oinarrizko arropa (oheko arropa)
- Mantentze-zerbitzua

En ambas modalidades los servicios que se prestarán a las personas usuarias son:

- Servicio de información, orientación y acogida
- Intervención socio-educativa y/o social
- Alojamiento
- Manutención (cena y/o desayuno)
- Higiene personal
- Lavandería
- Ropa básica (ropa de cama)
- Mantenimiento

1.-Informazio-, orientazio- eta harrera-zerbitzua

- Erabiltzaileak identifikatu, artatu eta informatzea, eta instalazioen erabilera-eskubidea bermatzea baldintzak betetzen dituzten pertsonei.
- Erabiltzaileei orientazioa ematea dituzten eskubideei eta eskura ditzaketen gizarte-baliabideei buruz. Era berean, garraio-zerbitzuen eta erabilgarri dauden laguntza-

1.- Servicio de información, orientación y acogida

- Atender, informar e identificar a las personas usuarias, garantizando el derecho de uso de las instalaciones a las personas que reúnan las condiciones.
- Orientar a las personas usuarias sobre los derechos que les asisten y los recursos sociales a los que pueden acceder. Asimismo se les informará de los servicios de

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

baliabideen berri emango zaie; langilea zerbitzu horiekin jarriko da harremanetan, haiek erabiltzeko eskaera eginez. Kasuaren arabera, orientazioa emango da eta beste zerbitzu batzuk izapidetuko dira.

transporte y de los recursos asistenciales disponibles y se contactará con dichos servicios solicitando el acceso a los mismos. En función del caso se orientará y tramitará otros servicios.

- Erregistroa: informazio hori Excel batean erregistratuko da eta honako datuak izango ditu: izen-abizenak, NAN-AIZ-pasaportea, jatorria, sexua, errolda, osasun-datuak balizko intolerantziengatik edo, bestelakoak, beharrezkoak badira, zenbat gau eman duten bertan.

- Registro: dicha información se registrará en un Excel y contendrá lo siguiente: nombre-apellidos, DNI-NIE-pasaporte, procedencia, sexo, padrón, datos de salud por posibles intolerancias u otros si son necesarios, días de pernocta.

- Erabiltzaileen sartu-irteerak kontrolatzea. Egonaldiak berritzea.

- Control de salida y entrada de personas usuarias. Renovación de estancias.

- Barne-araudia betearaztea.

- Vigilancia del cumplimiento del reglamento interno.

- Telefono bidezko komunikazioa izatea Udaltzaingoarekin, haien presentzia beharrezkoa izanez gero.

- Mantener comunicación telefónica con la policía municipal, en el caso de que sea necesaria su presencia.

- Iragaitzazko bidaiarien edota bizileku-egoera larrian dauden pertsonen erregistroa eramatea. Profila ezagutzeko baimena ematen duten pertsonen datuak erregistratu egingo dira.

- Llevar el Registro de las personas transeúntes y/o en situación residencial grave. Se registrarán aquellos datos de las personas que permitan conocer el perfil.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

- Memoria bat aurkeztea ekitaldi-amaiera bakoitzean. Behar izanez gero, aterpean ostatu hartu duten pertsonen txostenak egitea eskatuko da, bai eta Debabarreneko udalek eskatzen dituzten banakako edo bestelako txostenak ere.

- Memoriak honakoak jasoko ditu, gutxienez: erabiltzaileen profilaren deskribapena, sexua, adin-tartea, jatorria eta egondako azken tokia adieraziz; emandako zerbitzuen azterketa; intzidentziak eta hobetzeko proposamenak. Erantsita joango dira erabiltzaile bakoitzaren fitxa, eskainitako menuak, ondasunen inbentarioa, esku-hartzeko protokoloak eta beharrezkotzat jotzen den guztia. Memoria formatu elektronikoan entregatuko da e-mail bidez.

- Presentación de una memoria cada fin de ejercicio. En caso necesario se solicitarán la elaboración de informes de las personas alojadas en el dispositivo y aquellos informes individuales o de otra índole que se soliciten por parte de los Ayuntamientos de Debabarrena.

  La memoria mínimamente constará: descripción del perfil de personas usuarias según sexo, grupo de edad, procedencia y último destino; análisis de los servicios prestados, incidencias, propuesta de mejoras. Se anexará ficha de cada persona usuaria, menús ofrecidos, inventario de los bienes, protocolos de intervención y aquello que se considere necesario. La memoria se entregará en formato electrónico a través de e-mail.

2.- Esku-hartze sozioedukatibo eta psikosoziala.

Arreta-zerbitzu bat da, non egonaldian zehar eta zentroan bertan entzute aktiboa, kontentzio emozionala eta laguntza eskainiko diren. Halaber, kasu batzuetan, orientazioa emango da eta bidezkoak diren zerbitzuak gestionatuko dira.

2.- Intervención socioeducativa y psicosocial.

Se trata de un servicio de atención a las personas usuarias en el que se proporcionará escucha activa, contención emocional y acompañamiento en el propio centro durante la estancia. Asimismo se trabajará aquellos casos que se precisen, orientando y gestionando

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

	los servicios pertinentes.
3.Ostatu-zerbitzua	3.- Alojamiento
Erabiltzaileei partekatutako geletara lagunduko zaie eta higienerako eta oherako kit bat emango zaie.	Se acompañará a las personas a las habitaciones que serán compartidas, proporcionándoles el kit de higiene y de cama.
4. Mantenua	4.- Manutención
Hauxek eskainiko dira:	Se ofrecerá:
Askotariko afariak eta nutrizionalki osasungarriak, elikagaien eta produktuen aprobetxamendua optimizatuz. Afariek lehen plater bat (entsalada edo zopa edo pasta), bigarrena (haragia edo arraina edo arrautzak), eta postrea (fruta edo yogurta edo flana…) izan behar dute.	Cenas variadas y nutricionalmente sanas optimizando el aprovechamiento de los alimentos, productos, etc. Las cenas deben constar de un primer plato (ensalada o sopa o pasta), un segundo (carne o pescado o huevos), y postre (fruta o yogurt o flan…etc.).
Gosaria nutritiboa izan behar da eta gutxienez honakoen artean aukeratu ahal izango da: kafea, kafe deskafeinatua, infusioak, galletak edota ogi xigortua.	El desayuno debe ser nutritivo y mínimamente se puede elegir entre café, café descafeinado, infusiones, galletas y/o tostadas.
Menuen produktu nagusiak sasoikoak izango dira eta ura txorrotatik zerbitzatuko da pitxarretan, inoiz ez ontziratuta.	Los productos principales de los menús serán de temporada y el agua se servirá del grifo en jarras y nunca envasada.
Ontziak, edalontziak eta mahai-tresna guztiak berrerabilgarriak izango dira. Paperezko zamauak eta aho-zapiak erabiliz gero, paper birziklatuz egindakoak izango dira.	Toda la vajilla, cristalería y cubertería serán reutilizables. En caso de utilizar mantelería y servilletas de papel, éstas serán de papel reciclado.
Gastu guztiak, mantenua (afaria eta gosaria), ontziak birjartzea,	Todos los gastos de manutención (cena y desayuno), reposición de

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

edalontziak, mahai-tresnak eta antzekoak, paperezko zamauak eta aho-zapiak, enpresa adjudikaziodunaren kargu izango dira.

vajilla, cristalería, cubiertos y similares, mantelería y servilletas de papel, serán a cargo de la empresa adjudicataria

Enpresa kontratistaren kontura izango dira elikagaiak erosteko gastuak.

Serán por cuenta de la empresa contratista los gastos de compras de alimentos.

5.- Higiene pertsonala

5.- Higiene personal

Higiene pertsonaleko kit bat emango da, edo, hala badagokio, gune partekatuetan (bainuak) gela, txanpua, esku-xaboia, gel hidroalkoholikoa eta beharrezkotzat jotzen diren produktuak.

Se proporcionará un kit de higiene personal o en su caso en las zonas comunes (baños) habrá gel, champú, jabón manos, gel hidroalcohólico y aquellos que se valore necesario.

Produktu horiek eremu komunetan badaude, dosifikazio-sistemak izango dituzte, produktua ahalik eta gehien aprobetxatzeko eta hondakinak saihesteko.

En el caso de que estos productos estén en zonas comunes todos estos productos dispondrán de sistemas de dosificación que permitan aprovechar al máximo el producto y eviten desperdicios.

Enpresaren kontura izango da komuneko papera, eskuoihalak eta xaboia birjartzea.

Será a cuenta de la empresa contratista la reposición de papel higiénico, toallas y jabón del W.C.

Bizarra egiteko makinak, konpresak/tanpoiak… banan-banan emango dira.

Será individualizada la entrega de maquinillas de afeitar, compresas/tampones…

Higiene-produktuak erosteko gastu guztiak enpresa adjudikaziodunak ordainduko ditu.

Todos los gastos de adquisición de productos de higiene serán a cargo de la empresa adjudicataria.

Era berean, enpresaren kontura izango dira Covidaren aurkako osasun-neurriekin lotutako gastuak

Asimismo serán a cargo de la empresa los gastos relacionados con la adopción de medidas sanitarias

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

(maskarak, gel hidroalkoholikoa eta espazioen desinfekzioa).

anticovid (mascarillas, gel hidroalcohólico y desinfección de espacios)

6. Garbitegia

6.- Lavandería

Erabiltzaileek arropa-garbigailuan garbitu ahal izango dituzte jantziak. Arropa makinan garbituz gero, lehentasuna emango zaio ur eta energia gutxien kontsumitzen duen programa erabiltzeari.

Las personas usuarias podrán limpiar la ropa en la lavadora. En el caso del lavado de ropa a máquina se priorizará la utilización del programa de menor consumo energético y de agua.

7.- Oinarrizko arropa

7.- Ropa básica

Oheko arropa garbia eskainiko da.

Se proporcionará ropa limpia de cama.

Oheko arroparen garbitasun-gastuak enpresa adjudikaziodunaren kontura izango dira.

Los gastos de limpieza de la ropa de cama serán a cuenta de la empresa adjudicataria.

8. Hornidurak eta mantentze-zerbitzua

8. Suministros y mantenimiento

Enpresa kontratistaren kontura izango da etxeko elektrotresna edota aparatu elektronikoen matxurak konpontzea.

Será por cuenta de la empresa contratista la reparación de las averías en electrodomésticos y/o aparatos electrónicos.

Eibarko Udalari, aldiz, honako gastu hauek dagozkio: uraren hornidura, elektrizitatea, gasoleoa, internet eta berokuntza-sistemaren, su-itzalgailuen eta gelen ohiko erabileratik eratorritakoen mantentze-gastuak. Erabilera jasangarria eta zerbitzuaren premiekin bat datorrena eskatuko da.

Los gastos de suministro de agua, electricidad, gasóleo, internet y los mantenimientos del sistema de calefacción, mantenimiento de extintores y mantenimientos derivados del uso normal de las dependencias correrán a cargo del Ayuntamiento de Eibar. Se exigirá un uso sostenible y acorde a las necesidades del servicio.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

9.- Eman beharreko beste zerbitzu batzuk:

Garbiketak. Garbiketako eta jantokiko langileek higiene-egoera onean mantendu behar dute zentroa. Horretarako, egunero garbitu eta desinfektatu beharko dira gelak, dutxak, zerbitzuak, bulegoa, egongela, sukaldea eta erabiltzen diren gela guztiak. Sukalde-jangela otordu bakoitza amaitu ondoren garbituko da.

Bizikidetzaren eta esparru soziedukatiboaren testuinguruan erabiltzaileei eskatu ahal izango zaie mahaia jartzen eta izarak kentzen parte hartzeko. Nolanahi ere, erantzukizuna beti izango da enpresa adjudikaziodunarena. Ekitaldi bakoitzaren amaieran garbiketa orokorra egingo da. Garbiketa egiteko debekatu egiten dira honako produktuak:

- Aire-lurrintzaileak
- Pixatokietarako xaboi-pastillak edo lurrinak
- Lurruneztagailuak gas propultsatzaileekin

Normalean erabiltzen diren 4 garbiketa-produktuek, hau da, erabilera anitzeko garbigarriek, zoruak garbitzekoek, kristalak garbitzekoek eta zeramika-gainazalak

9.- Otros servicios a prestar:

Limpieza. El personal de limpieza y comedor tiene que mantener el centro en buenas condiciones de higiene. Para ello será necesaria la limpieza y desinfección diaria de las habitaciones, duchas, servicios, despacho, sala de estar, cocina y cuantas estancias se utilicen. La limpieza de la cocina-comedor se realizará una vez finalizada cada comida.

Se podrá solicitar y en el marco convivencial y socioeducativo la participación de las personas usuarias en poner mesa, retirada de sabanas. La responsabilidad última será de la empresa adjudicataria. A finales de cada ejercicio se realizará limpieza general. Para la limpieza se prohíbe el uso de:

- Ambientadores
- Pastillas o sustancias perfumadas para urinarios
- Vaporizadores con gases propelentes.

Los 4 productos de limpieza de uso habitual, es decir, el limpiador multiuso, friegasuelos, limpiacristales y limpiador de superficies cerámicas, deben cumplir con los criterios

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

garbitzeko produktuek, bete behar dituzte I. motako ekoetiketaren batean definitutako irizpideak, hala nola Europar Batasuneko Etiketa Ekologikoa, Iparreko beltxarga edo horien baliokidea, produktuaren formulazioan konposatu kimikoak egoteari dagokionez.

definidos en alguna ecoetiqueta Tipo I como la Etiqueta Ecológica de la Unión Europea, Cisne nórdico o equivalente en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación del producto.

Garbiketa-gastu guztiak enpresa adjudikaziodunaren kontura izango dira.

Todos los gastos de limpieza, será a cuenta de la empresa adjudicataria.

Hondakinen kudeaketa: bai jangelan bai gainerako instalazioetan, hondakinen 5 zatiki nagusiak bereizi beharko dira: organikoa, papera/kartoia, ontzi arinak, beira eta errefusa.

Gestión de residuos: Tanto en el comedor como en el resto de las instalaciones se deberán separar las 5 fracciones principales de residuos: orgánico, papel/cartón, envases ligeros, vidrio y resto.

Zaintza: zerbitzua irekita dagoen bitartean, ondasun higigarriak eta higiezinak zaindu eta babestu beharko dira, bai eta bertan dauden pertsonak ere; delitu-egintzak edo arau-hausteak egitea saihestuko da, eta gainerako profesionalekin batera araudia betearazten dela eta zentroan bizikidetza ona dela zainduko da.

Vigilancia: durante el periodo de apertura del servicio se deberá ejercer la vigilancia y protección de bienes muebles e inmuebles, así como la protección de las personas que se encuentran, se evitara la comisión de actos delictivos o infracciones y se velará con el resto de los/as profesionales, por el cumplimiento de la normativa y la buena convivencia dentro del centro.

Interneteko ekipo informatikoak eta ordenagailua: enpresa adjudikaziodunak jarriko ditu eskuragarri beharrezkoak diren interneteko ekipo informatiko eta ordenagailu guztiak kontratuaren xede den zerbitzua emateko.

Equipos informáticos de Internet y ordenador: La empresa adjudicataria aportará los equipos informáticos de internet y ordenador necesarios para la prestación del servicio objeto del contrato.

4. LANGILERIA

4. PERSONAL

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

Lan-taldea pertsona hauek osatuko dute: hezitzaile sozial bat eta/edo langile sozial bat eta hiru integratzaile sozial, sukaldeko edo garbiketako langileez gain (pertsona bat astelehenetik ostiralera, eta bigarren bat asteburuan).

El equipo de trabajo estará formado por un educador/a social y/o trabajador/a social y tres integradores sociales, además del personal de cocina y limpieza (Una persona de lunes a viernes, y una segunda fin de semana).

Zentroaren arduraduna

Responsable de centro

Egin beharreko ordutegiak

Horarios a cubrir

Egunak Días	*Ordutegia* Horario	*Orduak guztira kontratua* Total horas contrato
Urriaren 10etik apirilaren 21era 10 de octubre al 21 de abril	*Astelehenetik ostiralera 08:00etatik 12:00etara* De lunes a viernes de 08:00 a 12:00 horas	560

Zereginak

Funciones

Zentroaren funtzionamendu onaren pertsona arduraduna izango da. Debabarreneko udaletako teknikariekin koordinatuko da, goizeko ordutegian zerbitzuaren garapenaren berri emango du, aldaketak proposatuko ditu funtzionamenduan, antolaketan eta abarretan. Zentroko langileen koordinazioaz arduratuko da. Esku-hartzeen protokoloak ezarriko ditu, zentroko gainerako langileekin lankidetzan, eta eskualdearen oniritziarekin.

Será la persona responsable del buen funcionamiento del centro. Coordinará y dará cuenta del desarrollo del servicio en horario de mañana con el personal técnico de los Ayuntamientos de Debabarrena, propondrá modificaciones en el funcionamiento, organización…etc. Será la responsable de la coordinación del personal del centro. Establecerá los protocolos de intervención en colaboración con el resto del personal del centro y con el visto bueno de la comarca.

Halaber, ematen diren zerbitzuen

Asimismo será la responsable de los

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

arduraduna izango da eta kasuak kudeatuko ditu, Debabarreneko udaletako gizarte-zerbitzuekin lankidetzan. Eta zerbitzuaren garapenerako beharrezkoak diren zereginak egingo ditu.

servicios que se prestan, y gestionará y coordinará los casos con los servicios sociales de los Ayuntamientos de Debabarrena. Y aquellas funciones que sean precisas para el buen desarrollo del servicio.

Aterpearen arduradunak/koordinatzaileak Gizarte-hezkuntzako eta/edo Gizarte-laneko unibertsitate-titulua izan behar du, eta konpetentzia profesional hauek izan behar ditu**:**

La persona responsable/coordinadora del dispositivo debe estar en posesión de una titulación universitaria de Educación social y/o Trabajo social con las siguientes competencias profesionales:

- Aterpeko ekipoarekin batera honako hauek kudeatu eta koordinatzea: jangela, ostatua, egonaldi erdiko zerbitzua, aldi baterakoa, eta eguraldi txarretako zerbitzua.
- Gestionar y coordinar con el equipo del dispositivo; el comedor, alojamiento, y el servicio de media estancia, temporal y ante situaciones climatológicas adversas.
- Esku-hartze sozioedukatiboa edota gizarte-lana neguko aterpeko erabiltzaileekin.
- Intervención socioeducativa y /o trabajo social con las personas usuarias del dispositivo invernal.
- Gizarte-baliabideak eta haien lege-esparrua ezagutzea, esku-hartzearen oinarrizko tresna diren aldetik, estrategiak sortzeko aterpearen gestioa eta koordinazioa hobetze aldera.
- Conocer los recursos sociales, y su marco legal, como instrumento básico en la intervención profesional, con el objeto de crear estrategias para mejorar la gestión, y coordinación del dispositivo.
- Harremanetarako, lidergorako eta sormenerako gaitasuna garatzea, arrisku-egoerak saihestu eta kudeatu ahal izateko eta gatazka-egoeretan
- Desarrollar la capacidad de relación, de liderazgo y creatividad que le permita prevenir y gestionar situaciones de riesgo y regular

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación**:**
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

moldatzeko.

- Lanbidean jarduteko beharrezkoak diren trebetasunak garatzea, komunikaziorako, harremanetarako, talde-lanerako eta oro har lanerako gaitasunak nabarmenduz.

- Erabiltzaileei orientazioa eta laguntza eskaintzea, herritar gisa dituzten eskubide eta betebeharren betearazpen eraginkorra bermatzeko.

- Aterpea martxan jartzean lortzen den informazioa sistematizatzea, esku-hartze-estrategiak eta zerbitzua berritu eta hobetzeko.

- Errekurtsoa/aterpea bere osotasunean diseinatu, inplementatu eta ebaluatzea.

- Erabiltzaileekin batera lan egitea, haien beharrekin eta inguruabarrekin, harreman profesional hori berori esku-hartzearen baliabide nagusi bihurtuz.

- Entzute aktiboa eta kontentzio emozionala eskaintzea.

- Aterpeko erabileraren

situaciones de conflictividad.

- Desarrollar las habilidades necesarias para el ejercicio profesional, destacando las capacidades comunicativas, relacionales, de trabajo en equipo y de trabajo.

- Orientación, apoyo a las personas usuarias con el fin de promover el cumplimiento efectivo de sus derechos y obligaciones como ciudadanos/as.

- Sistematizar la información que se obtenga de la puesta en marcha del dispositivo para innovar y mejorar las estrategias de intervención y el recurso.

- Diseñar, implementar y evaluar el recurso/dispositivo en su conjunto.

- Trabajar y valorar de manera conjunta con las personas, sus necesidades y circunstancias, constituyendo la propia relación profesional en el recurso principal de la intervención.

- Proporcionar escucha activa, contención emocional.

- Dar a conocer y hacer cumplir

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

betebeharrak ezagutarazi eta betearaztea.

- Pertsonak, zerbitzuko ondasunak, ekipamendua… zaintzea.
- Txostenak egitea bai zerbitzuaren garapenari buruz, bai egindako esku-hartzeei, erabiltzaileei, ebaluazioei buruz, eta abar. Erabiltzaileen fitxategiak lantzea eta eguneratzea.
- Zerbitzua koordinatzea eta beharrezkoak diren bilerak izatea Debabarreneko udaletan erreferente diren pertsonekin.

las obligaciones en el uso del dispositivo.

- Vigilancia de las personas, bienes, equipamiento… del servicio.
- Elaborar informes tanto del desarrollo del servicio, de las actuaciones realizadas, de las personas usuarias, evaluaciones…etc. Elaborar y actualizar ficheros de las personas usuarias.
- Coordinar el servicio y tener cuantas reuniones sean precisas con las personas referentes en los Ayuntamientos de Debabarrena.

Integratzaile sozialak

Egin beharreko ordutegiak

Integradores sociales

Horarios a cubrir

Egunak Días	*Ordutegia* Horario	*Orduak guztira kontratua* Total horas contrato
Urriaren 15etik apirilaren 15era 15 de octubre al 15 de abril	*Larunbat eta igandeak: 08:00etatik 10:00etara* Sábados y domingos de 08:00 a 10:00 horas	106
Urriaren 15etik apirilaren 15era 15 de octubre al 15 de abril	*Astelehenetik igandera 20:00etatik 08:00etara* Lunes a domingos de 20:00 a 08:00 horas	2.196
Urriaren 15etik apirilaren 15era	*Astelehenetik igandera 19:30etik 22:30etara*	549

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

15 de octubre al 15 de abril	Lunes a domingos de 19:30 a 22:30 horas	

Zereginak	Funciones
• Erabiltzaileei harrera egitea, artatzea eta laguntza ematea.	• Recepción, acogida y atención de las personas usuarias.
• Bitartekaritza-lanak egitea pertsonen eta taldeen artean, parte-hartze eta gatazkak konpontzeko teknikak modu eraginkorrean erabiliz.	• Realizar tareas de mediación entre personas y grupos, aplicando técnicas participativas y de gestión de conflictos de forma eficiente.
• Neguko aterpea gestionatzeko ezarritako protokoloak aplikatzea, eta erabiltzaileen fitxategiak lantzea eta eguneratzea.	• Aplicar protocolos establecidos para la gestión del dispositivo invernal, elaboración y actualización de ficheros de las personas usuarias.
• Esku-hartzearen kontrola eta jarraipena egitea.	• Realizar el control y seguimiento de la intervención.
• Harreman egokiak izatea erabiltzaileekin eta beste profesional batzuekin, trebetasun sozialak erakutsiz eta sortzen diren gatazkei soluzioak emanez.	• Mantener relaciones fluidas con las personas usuarias y otros/as profesionales, mostrando habilidades sociales y aportando soluciones a los conflictos que surjan.
• Lan-egoera berrietara egokitzea, bere lanbide-inguruneari buruzko ezagutza zientifikoak, teknikoak eta teknologikoak eguneratuta mantenduz.	• Adaptarse a las nuevas situaciones laborales, manteniendo actualizados los conocimientos científicos, técnicos y tecnológicos relativos a su entorno profesional.
• Egoerak, arazoak edo sor litezkeen ezustekoak	• Resolver situaciones, problemas o contingencias con

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

ekimenez eta autonomiaz konpontzea bere eskumenaren esparruan.

iniciativa y autonomía en el ámbito de su competencia.

- Aterpeko ekipoarekin batera honako hauek kudeatu eta koordinatzea: jangela, ostatua, egonaldi erdiko zerbitzua, aldi baterakoa, eta eguraldi txarretako zerbitzua.

- Participar en la gestión y coordinación con el resto del equipo del dispositivo; el comedor, alojamiento, y el servicio de media estancia, temporal y ante situaciones climatológicas adversas.

- Entzute aktiboa eta kontentzio emozionala eskaintzea.

- Proporcionar escucha activa y contención emocional.

- Aterpeko erabileraren betebeharrak ezagutarazi eta betearaztea.

- Dar a conocer y hacer cumplir las obligaciones en el uso del dispositivo.

- Erabiltzaileei ohitura batzuk eskuratzen laguntzea (garbitasuna, elikadura, bizikidetza egokia, eta abar).

- Ayudar a las personas en la adquisición de hábitos (limpieza, alimentación, adecuada convivencia…etc.).

Pertsonak, zerbitzuko ondasunak eta ekipamendua zaintzea.

- Vigilancia de las personas, bienes, equipamiento del servicio.

Sukaldaria - Garbitzailea

Cocinero/a - limpiador/a

Egin beharreko ordutegiak

Horarios a cubrir

Egunak Días	*Ordutegia* Horario	*Orduak guztira kontratua* Total horas contrato
Urriaren 10etik apirilaren 21era 10 de octubre al 21 de abril	*Astelehenetik ostiralera 08:00etatik 10:00etara eta 19:30etik 22:30era*	980

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

	Lunes a viernes de 08:00 a 10:00 horas y de19:30 a 22:30	
Urriaren 15etik apirilaren 15era 15 de octubre al 15 de abril	*Larunbat eta igandeak 08:00etatik 10:00etara eta 19:30etik 22:30era* Sábados y domingos de 08:00 a 10:00 horas y de19:30 a 22:30	371

Eginkizunak:	Funciones:
• Gosariak eta afariak prestatzea zerbitzuko erabiltzaileentzat	• Realizar los desayunos y cenas para las personas usuarias del servicio
• Instalazioen eguneroko garbiketa	• Limpieza diaria de las instalaciones
• Arropa garbitzea	• Limpieza de ropa
• Garbiketa orokorra	• Limpieza general
• Sukaldea, biltegia eta garbitegia zaindu eta gestionatzea	• Custodiar y gestionar la cocina, almacén y lavandería
• Erosketak egitea	• Realizar la compra
• Aterpeko ekipoarekin batera honako hauek kudeatu eta koordinatzea: jangela, ostatua, egonaldi erdiko zerbitzua, aldi baterakoa, eta eguraldi txarretako zerbitzua.	• Participar en la gestión y coordinación con el resto del equipo del dispositivo; el comedor, alojamiento, y el servicio de media estancia, temporal y ante situaciones climatológicas adversas.
• Enpresako sukalde eta garbiketaren pertsonalak honako material hau eman	• En el caso del personal responsable de cocina y limpieza la empresa deberá

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

beharko die langileei:	proporcionar a los/as trabajadores/as para su uso el siguiente material:
• Begiak babesteko betaurrekoak, armazoi integralekoak (UNE-EN 166)	• Gafas de protección ocular de montura integral (UNE-EN 166)
• Arrisku mekanikoetatik babesteko eskularruak (abrasioa, perforazioa, ebakiak, urratuak) (UNE-EN 388)	• Guantes de protección contra riesgos mecánicos (abrasión, perforación, corte, rasgado) (UNE-EN 388)
• Sare metalikozko eskularruak eta besoen babesleak labanek eragindako ebaki eta ziztaden aurka (UNE-EN 1082-1)	• Guantes de malla metálica y protectores de brazos contra los cortes y pinchazos producidos por cuchillos de mano (UNE-EN 1082-1)
• Arrisku kimikotik babesteko eskularruak (UNE EN 374-1,4)	• Guantes de protección frente al riesgo químico (UNE EN 374-1,4)
• Arrisku termikoetatik babesteko eskularruak: beroa edota sua (UNE-EN 407)	• Guantes de protección contra riesgos térmicos: calor y/o fuego (UNE-EN 407)
• Hotzetik babesteko eskularruak (UNE-EN 511)	• Guantes de protección contra el frío (UNE-EN 511)
• Mikroorganismoetatik babesteko eskularruak: bakteriak eta onddoak (UNE EN 374-5,2)	• Guantes de protección contra microorganismos: bacterias y hongos (UNE EN 374-5,2)
• Zoru irristagaitza duten lanerako oinetakoak, orpoari egoki eusten diotenak (UNE_EN ISO 20347)	• Calzado de trabajo con suela antideslizante y una correcta sujeción del talón (UNE_EN ISO 20347)

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

- Babesteko mantal, praka eta txalekoak, eskuzko labanekin erabiltzeko (UN-EN ISO 13998)

- Pertsonal osoari dagokionez, enpresa adjudikaziodunak arriskuak prebenitzeko eta segurtasuna bermatzeko protokolo bat aurkeztu beharko du.

- Mandiles, pantalones y chalecos protectores para uso con cuchillos manuales (UN-EN ISO 13998)

- En relación a todo el personal la empresa adjudicataria deberá presentar un protocolo de prevención de riesgos y seguridad.

5.- ESPAZIOA:

Informazioa emango da espazioari buruz eta enpresak bete beharreko ebakuazio-planari buruz.

5.- ESPACIO

Se proporcionará información sobre la descripción del espacio y plan de evacuación que la empresa deberá cumplir.

6.- DATUEN BABESA

Enpresa adjudikaziodunak kontratua ematearen ondorioz tratatzen edo lantzen dituen datu pertsonal guztiak, bai eta datu horiek jasotzen dituzten euskarriak ere, Debabarreneko udalen jabetzakoak dira.

Behin kontratu-prestazioa bete ondoren, izaera pertsonaleko datuak suntsitu eta/edo Eibarko Udalari itzuli beharko zaizkio, hark emandako jarraibideen arabera; suntsitu edo itzuli beharko dira, halaber, tratamenduaren xede den izaera pertsonaleko daturen bat duen

6.- PROTECCION DE DATOS

Todos los datos personales que se traten o elaboren por la empresa adjudicataria como consecuencia de la prestación del contrato, así como los soportes del tipo que sean en los que se contengan son propiedad de los Ayuntamientos de Debabarrena.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal deberán ser destruidos y/o devueltos al Ayuntamiento de Eibar conforme a las instrucciones que haya dado, al igual que cualquier soporte o documento que contenga algún dato de carácter personal

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

edozein euskarri edo dokumentu. Adjudikaziodunak kontratuaren xede den zerbitzua emateko ekipo informatikoak jartzen dituen heinean, lanak amaitu ondoren, adjudikaziodunak, ekipo informatikoak erretiratu aurretik, erabilitako edo kontratua gauzatzetik eratorritako informazio guztia ezabatu beharko du, prozedura tekniko egokiaren bidez, edo fitxategiaren arduradunari eman beharko dio. Dokumentazio lagungarriaren suntsipena, ezinbestekotzat jotzen ez bada, papera suntsitzeko makinaren bidez edo irakurtezintasuna bermatzen duen beste edozein bitartekoren bidez suntsituko da. Era berean, beharrezko neurriak hartu beharko ditu baztertuak edo berrerabiliak izango diren euskarrietan biltegiratutako informazioa gerora berreskuratzea eragozteko.

objeto del tratamiento. En la medida que el adjudicatario aporta equipos informáticos para la prestación del servicio objeto del contrato, una vez finalizadas las tareas, el adjudicatario previamente a retirar los equipos informáticos, deberá borrar toda la información utilizada o que se derive de la ejecución del contrato, mediante el procedimiento técnico adecuado, o proceder a su entrega al responsable del fichero. La destrucción de la documentación de apoyo, si no se considerara indispensable, se efectuará mediante máquina destructora de papel o cualquier otro medio que garantice la ilegibilidad. Igualmente, deberá adoptar las medidas necesarias para impedir la recuperación posterior de información almacenada en soportes que vayan a ser desechados o reutilizados.

Datu Pertsonalak Babesteko Legeak ezarritakoaren arabera, adjudikaziodunak kontratu honetako xedapenak betetzen ez baditu, tratamenduaren erantzule izango da, eta zuzenean erantzungo dio egin dituen arau-hausteei, bai eta datu pertsonalak babestearen arloan ezar daitekeen edozein zehapenen zenbateko osoa ordaintzeari ere.

De conformidad con lo que establece la ley de Protección de Datos de Carácter Personal, el incumplimiento por parte del adjudicatario de las estipulaciones del presente contrato lo convierten en responsable del tratamiento respondiendo directamente de las infracciones en que hubiera incurrido, así como del pago del importe íntegro de cualquier sanción que, en materia de protección de datos de carácter personal, pudiera ser impuesta.

7.- ERANTZUKIZUNA

7.- RESPONSABILIDAD

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu aurretik, erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat sinatuta eta indarrean duela egiaztatu beharko du, ezbehar bakoitzeko gutxienez 300.000,00 euroko estaldura bermatuko duena. Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuaren iraupen osoan, bai eta egon daitezkeen luzapenetan ere.

La empresa adjudicataria deberá acreditar antes de la firma del contrato, el tener suscrita y en vigor una póliza de seguro de responsabilidad civil que garantice una cobertura mínima de 300.000,00 euros por siniestro. Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato y de sus eventuales prórrogas.

8.- HIZKUNTZA BALDINTZAK

8.- REQUISITOS LINGUISTICOS

Hizkuntza gaitasuna

Competencia lingüística

1.- Langileek behar besteko gaitasuna izango dute zerbitzua euskaraz erabiltzen duten pertsonei arreta emateko eta Eibarko Udalarekin dituzten harremanetan euskaraz ahoz eta idatziz harremanetan jartzeko (txostenak…)

1.- El personal profesional tendrá capacidad suficiente para atender a las personas usuarias del servicio en euskera y para relacionarse en euskera oralmente y por escrito en sus relaciones con el Ayuntamiento de Eibar (informes…)

2.- Enpresa adjudikaziodunak bermatu egin beharko du zerbitzua euskaraz ematen dela, erabiltzaileek hala eskatzen dutenean.

2.- La empresa adjudicataria deberá garantizar la prestación del servicio en euskera cuando las personas usuarias así lo soliciten.

Hizkuntza paisaia

Paisaje lingüístico

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta bestelako komunikazio orokor guztiak euskaraz jarriko dira mezu ezagun eta ulergarriak direnean.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Ezinezkoa denean, ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez.

Cuando eso no sea posible, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

Euskaraz aritzea zerbitzuko

Uso del euskera con las personas

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

erabailtzaileekin	usuarias del servicio
1.- Erabiltzaileei zuzendutako era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, ordutegiak…) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarari lehentasuna emanez.	1.- Se harán en euskera y castellano todo tipo de notificaciones y comunicaciones dirigidas a la persona usuaria (impresos, notas, horarios,…), dando prioridad al euskera
2.- Telefono bidezko arreta euskaraz egingo da beti, eta, jarraian, deitu duen pertsonak erabilitako hizkuntzan egingo da berba.	2.- En la atención telefónica se hará siempre en euskera y seguidamente se seguirá en el idioma elegido por la persona que ha llamado/asistente.
3.- Erabiltzaileei hasieran egingo zaien harrera euskaraz egingo da. Haien hizkuntza-eskubideak bermatu behar dira, eta erabiltzaileek nahi duten hizkuntza erabili ahal izango dute uneoro.	3.- La recepción inicial a las personas usuarias se realizará en euskera. Deben garantizarse sus derechos lingüísticos y las personas usuarias podrán utilizar en todo momento la lengua que deseen.
Euskararen erabilera Eibarko Udalarekin	Uso del euskera con el Ayuntamiento de Eibar
1.- Euskaraz izango dira Udaleko sail kontratatzailearen eta kontratatuko enpresako profesionalen arteko harremanak, bai telefonoz bai emailez, zerbitzu-eskaintzarekin lotutako gorabeheren berri emateko edo modu presentzialean antolaketa- eta jarraipen-bilerak egiteko.	1.- Serán en euskera las relaciones entre el departamento contratante del Ayuntamiento y el personal profesional de la empresa contratada para informar telefónicamente o por e-mail de las incidencias relacionadas con la oferta de servicios y las presenciales para la realización de reuniones de organización y seguimiento.
2.- Euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira Gizarte Zerbitzuak enpresa adjudikaziodunari eskatzen dizkion parteak eta gorabeheren jakinarazpenak, zerbitzuarekin lotutako komunikazioak, txostenak	2.-Se realizarán en euskera y castellano los partes y la comunicación de incidencias, las comunicaciones relacionadas con el servicio, los informes (mensual, semestral, anual y informe-estudio) y

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

(hilekoa, seihilekoak, urtekoak eta azterketa-txostenak) eta gainerako dokumentuak.

3.- Halaber, euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira eskatzen diren agiri eta txostenak, erabiltzaileen datuak jasotzen dituen fitxategia, iradokizun eta erreklamazioen liburuak, prozeduren eta protokoloen fitxak.

4.- Amaierako justifikazioak memoria bat jaso beharko du hizkuntza-klausulak betetzeari buruz.

demás documentos que el Servicio Social solicite a la empresa adjudicataria.

3.- Asimismo, estarán en euskera y castellano la documentación, informes que se soliciten, el fichero con los datos de las personas usuarias, los libros de sugerencias y reclamaciones, las fichas de procedimientos y los protocolos.

4.- La justificación final deberá incorporar una memoria sobre el cumplimiento de las cláusulas lingüísticas.

9.-GENERO BALDINTZAK

Kontratu honek derrigorrez bete behar ditu Eibarko Udalak generoaren arloan onartutako irizpideak.

Hortaz, kontratatu den lana egiteko, genero-ikuspegia beti eduki beharko da gogoan.

Erabilitako dokumentazio osoan, programa aurkezteko idazkietan eta era guztietako txostenetan, datuak sexuaren arabera banakatuta aurkeztu beharko dira, eta hizkuntza inklusiboa erabili beharko da, hau da, hizkuntza ez-sexista erabili behar da.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idatziak, galdetegiaren testuak, txostenak,

9.- REQUISITOS EN CUANTO AL GÉNERO

Esta contratación deberá cumplir obligatoriamente los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Eibar.

Así pues, la perspectiva de género deberá estar presente en todo momento durante la ejecución del trabajo contratado.

En toda la documentación utilizada, escritos de presentación del programa, y todo tipo de informes, deberán de tener los datos desagregados por sexo además de utilizar un lenguaje inclusivo, es decir un lenguaje no sexista.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos del cuestionario,

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45

irudiak...) hizkera ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

informes, imágenes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

Era berean, kontratuaren diseinuak eta exekuzioak generoaren ikuspegia hartu beharko dute aintzat, bai diagnostikoan, bai helburuetan, bai jardueretan, eta baita ebaluazioan ere. Halaber, amaierako justifikazioan, genero-eraginari buruzko memoria bat egin beharko da, sexuaren arabera banatuta, pertsona erabiltzaileen edo onuradunen datuak eta adierazleak jasota, eta generoaren araberako egoera islatuta.

En el mismo sentido, el diseño y la ejecución contractual deberán contemplar la perspectiva de género en su diagnóstico, objetivos, actividades y evaluación. Igualmente la justificación final deberá incorporar una memoria sobre el impacto de género, con indicadores y datos segregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias, la situación en función del género.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
6bd9ba36db0d6d136ee786c6284bdd6341bc0885
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202200000679
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
MIREN JAIONE AZKUE LANDA	06/04/2022 16:45:45